

Япония менен Кыргыз Республикасынын
ортосундагы Киреше салыгына карата кош салык
салууну жоюу жана салык төлөөдөн качуунун жана
четтөөнүн алдын алуу жөнүндө
макулдашуу

**Япония менен Кыргыз Республикасынын
ортосундагы Киреше салыгына карата кош салык
салууну жоюу жана салык төлөөдөн качуунун жана
четтөөнүн алдын алуу жөнүндө
макулдашуу**

Япония жана Кыргыз Республикасы,
өздөрүнүн экономикалык мамилелерин андан ары өнүктүрүүгө
жана салык маселелериндеги кызматташтыкты кеңейтүүгө умтулуп,
салык салуудан бошотуу же салык төлөөдөн качуу жана салык
салуудан четтөө аркылуу (анын ичинде үчүнчү мамлекеттердин
резиденттеринин кыйыр пайдасы үчүн ушул Макулдашууда каралган
жеңилдиктерди алууга багытталган макулдашуулардын
артыкчылыктарын пайдалануу жолу менен) салык салууну азайтуу
үчүн мүмкүндүк түзбөстөн киреше салыгына карата кош салык салууну
жоюу жөнүндө макулдашууну түзүүгө ниеттенип,
төмөнкүлөр жөнүндө макулдашты:

1-берене

Макулдашуу колдонулуучу жактар

1. Ушул Макулдашуу Макулдашуучу Мамлекеттердин биринин же экөөнүн тең резиденттери болуп саналган жактарга карата колдонулат.

2. Ушул Макулдашуунун максаттары үчүн Макулдашуучу мамлекеттердин ар биринин салык мыйзамдарына ылайык фискалдык жактан толугу менен же жарым-жартылай ачык катары каралган юридикалык жактын (түзүмдүн) жардамы менен же ал аркылуу алынган киреше Макулдашуучу Мамлекеттин резидентинин кирешеси болуп саналат, бирок бул киреше ушул Макулдашуучу Мамлекет тарабынан салык салуу максатында ушул Макулдашуучу Мамлекеттин резидентинин кирешеси катары каралган өлчөмдө гана.

3. Ушул Макулдашуу 9-берененин 2-пунктунда жана 18, 19, 21, 22, 23 жана 25-беренелерде каралган жеңилдиктерди кошпогондо, Макулдашуучу Мамлекет тарабынан өз резиденттерине карата жүзөгө ашырылуучу салык салууга таасирин тийгизбейт.

2-берене

Макулдашуу колдонулуучу салыктар

1. Ушул Макулдашуу Макулдашуучу Мамлекеттин же анын саясий же административдик түзүмдөрүнүн же жергиликтүү бийлик органдарынын атынан алынуучу киреше салыктарына, аларды жыйноонун методдоруна карабастан колдонулат.

2. Киреше салыктарына жалпы кирешеден же анын айрым элементтеринен алынуучу бардык салыктар, анын ичинде каалагандай мүлктү ээликтен ажыратуудан түшкөн кирешеге салыктар, ишканалар тарабынан төлөнүүчү эмгек акынын же маянанын жалпы суммаларына салыктар, ошондой эле капиталдын өсүүсүнө салыктар кирет.

3. Ушул Макулдашууга ылайык колдонуудагы салыктарга төмөнкүлөр кирет:

а) Японияда:

(i) киреше салыгы;

(ii) корпорацияларга салык;

(iii) калыбына келтирүүгө атайын киреше салыгы;

(iv) жергиликтүү корпоративдик салык;

(v) коргонууга атайын корпоративдик салык; жана

(vi) жашоочулардан жергиликтүү салык

(мындан ары “япон салыгы” деп аталат);

б) Кыргыз Республикасында:

(i) юридикалык жактардын пайдасына салык; жана

(ii) жеке жактардан киреше салыгы

(мындан ары “кыргыз салыгы” деп аталат).

4. Ушул Макулдашуу колдонуудагы салыктарга кошумча катары же алардын ордуна ушул Макулдашууга кол коюлган күндөн тартып алына турган бардык окшош же маңызы боюнча ушул сыяктуу салыктарга карата дагы колдонулат. Макулдашуучу Мамлекеттердин компетенттүү органдары өздөрүнүн салык мыйзамдарына киргизилген бардык олуттуу өзгөртүүлөр тууралуу бири бирине билдирет.

3-берене

Жалпы аныктамалар

1. Эгерде контекстен башкасы келип чыкпаса, ушул Макулдашуунун максаттары үчүн:

а) “Япония” термини географиялык мааниде колдонулганда Япониянын бүткүл аймагын, анын ичинде япон салыгын салууга тиешелүү мыйзамдар колдонулган анын аймактык деңизин, ошондой эле анын аймактык деңизинин чегинен тышкары бардык аймакты, анын ичинде Япония эл аралык укукка ылайык алардын үстүнөн эгемендик

укуктарга ээ болгон жана япон салыгын салууга тиешелүү мыйзамдар колдонулган деңиз түбүн жана жер казынасын билдирет;

b) “Кыргыз Республикасы” термини географиялык мааниде колдонулганда Кыргыз Республикасынын бүткүл аймагын, анын ичинде Кыргыз Республикасы өзүнүн улуттук мыйзамдарына жана эл аралык укукка ылайык алардын чегинде өзүнүн эгемендүү укуктарын жана юрисдикциясын жүзөгө ашырган жана аларда Кыргыз Республикасынын салык мыйзамдары колдонулган кургактыкты, суу мейкиндиктерин, жер казынасын жана алардын үстүндөгү аба мейкиндигин билдирет;

c) “Макулдашуучу Мамлекет” жана “экинчи Макулдашуучу Мамлекет” терминдери контекстке жараша тиешелүү түрдө Японияны же Кыргыз Республикасын билдирет;

d) “жак” термини жеке жакты, компанияны жана жактардын каалагандай башка бирикмесин камтыйт;

e) “компания” термини каалагандай юридикалык жакты же салык салуу максаттары үчүн юридикалык жак катары каралуучу каалагандай түзүмдү билдирет;

f) “ишкана” термини калагандай чарбалык ишти ишке ашырууга карата колдонулат;

g) “Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасы” жана “экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасы” деген терминдер тиешелүүлүгүнө жараша бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти башкарган ишкананы жана экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти башкарган ишкананы билдирет;

h) “эл аралык ташуу” термини деңиз же аба кемеси бир Макулдашуучу Мамлекеттин чегинде жайгашкан пункттардын ортосунда гана эксплуатацияланган жана бул кемени эксплуатациялоочу ишкана ошол Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасы болуп саналбаган учурларды кошпогондо, мындай кеме менен каалагандай ташууну билдирет;

i) “компетенттүү орган” термини төмөнкүлөрдү билдирет:

(i) Японияда – финансы министри же анын ыйгарым укуктуу өкүлү;

(ii) Кыргыз Республикасында – Кыргыз Республикасынын Экономика жана коммерция министрлиги же анын ыйгарым укуктуу өкүлү;

j) “жаран” термини Макулдашуучу Мамлекетке карата төмөнкүлөрдү билдирет:

(i) ушул Макулдашуучу Мамлекеттин жарандыгына ээ болгон каалагандай жеке жак; жана

(ii) статусу ушул Макулдашуучу Мамлекетте колдонулган мыйзамдар менен аныкталган каалагандай юридикалык жак, шериктештик же бирикме;

к) “ишкердик иш” термини кесиптик кызмат көрсөтүүлөрдү жана көз карандысыз иштердин башка түрлөрүн жүзөгө ашырууну камтыйт;

1) Макулдашуучу Мамлекеттин “таанылган пенсиялык фонду” термини ушул Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык түзүлгөн, анын салык мыйзамдарына ылайык өзүнчө жак катары каралган жана төмөндөгүдөй юридикалык жакты же түзүмдү билдирет:

(i) жеке жактарга пенсиялык төлөмдөрдү жана коштоочу же кошумча төлөмдөрдү же ушул сыяктуу башка сый акыларды башкаруу жана берүү үчүн гана же дээрлик гана түзүлгөн жана иштеген жана ошол Макулдашуучу Мамлекет же анын саясий же административдик түзүмдөрүнүн же жергиликтүү бийлик органдарынын бири тарабынан бул сапатта жөнгө салынган; же

(ii) бул Макулдашуучу Мамлекеттин башка таанылган пенсиялык фонддорунун кызыкчылыктарында каражаттарды инвестициялоо үчүн гана же дээрлик гана түзүлгөн жана иштеген.

Эгерде Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык түзүлгөн юридикалык жак же түзүм, (i) же (ii) пунктчага ылайык таанылган пенсиялык фонддун аныктамасына ылайык келсе, эгерде ошол Мамлекеттин салыгын салуу максатында өзүнчө жак катары каралса, анда ушул Макулдашуунун максаттары үчүн мындай юридикалык жактар же түзүмдөр ошол Макулдашуучу Мамлекеттин салык мыйзамдарына ылайык ошондой деп каралуучу өзүнчө жак деп эсептелет жана ошол юридикалык жактын же түзүмдүн бардык активдери жана кирешелери башка жактын эмес, ошол өзүнчө жактын активдери жана кирешеси катары каралат.

2. Макулдашуучу Мамлекет тарабынан каалаган убакта ушул Макулдашууну колдонууга карата анда аныкталбаган каалагандай термин, эгерде контексттен башкача түшүнүк чыкпаса же 23-беренеге ылайык компетенттүү органдар башка мааниде макулдашпаса, анда ушул Макулдашуу колдонулган салыктардын максаттары үчүн ошол Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарында ага берилген мааниге ээ болот, мында салык мыйзамдарында берилген мааниси, ошол Макулдашуучу Мамлекеттин башка мыйзамдарында бул терминге берилген мааниден артыкчылыктуу деп эсептелет.

4-берене

Резидент

1. Ушул Макулдашуунун максаттары үчүн “Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти” деген термин ушул Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык өзүнүн жашаган жеринин, жүргөн жеринин, башкы же негизги кеңсесинин жайгашкан жеринин, катталган жеринин, башкаруу жеринин же ушундай мүнөздөгү ар кандай башка критерийдин негизинде ошол Мамлекетте салык

салынууга тийиш болгон каалагандай жакты билдирет, ошондой эле ошол Макулдашуучу Мамлекеттин өзүн, анын ичинде анын каалагандай саясий же административдик түзүмдөрүн же жергиликтүү бийлик органдарын, ошондой эле ошол Макулдашуучу Мамлекеттин таанылган пенсиялык фондун камтыйт. Бирок бул термин бул Макулдашуучу Мамлекетте жайгашкан булактардан алынган кирешелерге карата гана бул Макулдашуучу Мамлекетте салык салынууга тийиш болгон жактарды камтыбайт.

2. 1-пункттун жоболоруна ылайык жеке жак Макулдашуучу Мамлекеттердин экөөнүн тең резиденти болуп саналган учурда анын статусу төмөнкүдөй аныкталат:

а) ал туруктуу жашаган үйү жайгашкан Макулдашуучу Мамлекеттин гана резиденти болуп эсептелет; эгерде анын эки Макулдашуучу Мамлекетте тең туруктуу жашаган үйү болсо, анда анын жеке жана экономикалык байланыштары (турмуштук кызыкчылыктарынын борбору) кыйла тыгыз болгон Макулдашуучу Мамлекеттин гана резиденти болуп саналат;

б) эгерде турмуштук кызыкчылыктарынын борбору болгон Макулдашуучу Мамлекетти аныктоого мүмкүн болбосо же эгерде анын Макулдашуучу Мамлекеттердин эч биринде туруктуу жашаган үйү болбосо, анда ал демейде жашаган Макулдашуучу Мамлекеттин гана резиденти болуп эсептелет;

с) эгерде жак демейде эки Макулдашуучу Мамлекетте тең жашаса же алардын эч биринде жашабаса, анда ал жараны болуп саналган Макулдашуучу Мамлекеттин гана резиденти болуп саналат;

д) эгерде жак эки Макулдашуучу Мамлекеттин тең жараны болуп эсептелсе же алардын эч биринин жараны болбосо, Макулдашуучу Мамлекеттердин компетенттүү органдары бул маселени өз ара макулдашуу боюнча чечет.

3. Эгерде 1-пункттун жоболоруна ылайык жеке жак болуп саналбаган жак Макулдашуучу Мамлекеттердин экөөнүн тең резиденти болуп саналса, бул Макулдашуучу Мамлекеттердин компетенттүү органдары өз ара макулдашуу боюнча анын же башка юридикалык жактын башкы же негизги кеңсесинин жайгашкан жерин, иш жүзүндө башкаруу ордун, каттоо жерин, ошондой эле каалагандай башка тиешелүү факторлорду эске алуу менен ушул Макулдашуунун максаттары үчүн мындай жактын кайсы Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналарын аныктоого умтулат. Мындай макулдашуу жок болгон учурда аталган жак ушул Макулдашууда каралган кандайдыр бир салыктык жеңилдиктерди же бошотууларды алууга укуксуз.

5-берене

Туруктуу өкүлчүлүк

1. Ушул Макулдашуунун максаттары үчүн “туруктуу өкүлчүлүк” термини ишкананын иши толук же жарым-жартылай жүргүзүлгөн туруктуу иш ордун билдирет.

2. “Туруктуу өкүлчүлүк” термини өзгөчө төмөнкүлөрдү камтыйт:

a) башкаруу ордун;

b) филиал;

c) кеңсе;

d) фабрика;

e) өнөркана;

f) кен чыккан жер, мунай жана газ скважинасы, карьер же табигый ресурстар казып алынуучу каалагандай башка жерлер, жана

g) айыл чарба, жайыт же токой чарба максаттары үчүн пайдаланылган жер.

3. “Туруктуу өкүлчүлүк” термини төмөнкүлөрдү дагы камтыйт:

a) курулуш аянты, куруу, чогултуу же куроо объекти же алар менен байланышкан көзөмөлдөө иши, бирок эгерде мындай объект, долбоор же иш он эки айдан ашык улантылган учурда гана;

b) ишкана тарабынан ушул максаттар үчүн тартылган өзүнүн жумушчулары же башка кызматкерлер аркылуу кызматтарды көрсөтүүлөрдү, анын ичинде консультациялык кызматтарды көрсөтүү, бирок эгерде мындай (бир же байланышкан долбоордун алкагындагы) иш-аракеттер Макулдашуучу Мамлекеттин чегинде тиешелүү салык жылында башталган же аяктаган каалагандай он эки айлык мезгил ичинде жалпы 183 күндөн ашык болгон бир же бир нече мезгил аралыгында жүргүзүлсө гана.

4. Ушул берененин мурдагы жоболоруна карабастан, “туруктуу өкүлчүлүк” термини төмөнкүлөрдү камтыбайт:

a) ишканага таандык товарларды же буюмдарды сактоо, көрсөтүү же жөнөтүү максатында гана жайларды пайдаланууну;

b) ишканага таандык болгон товарлардын же буюмдардын запастарын сактоо, көрсөтүү же жөнөтүү максатында гана кармоону;

c) ишканага таандык болгон товарлардын жана буюмдардын запастарын башка ишканалар тарабынан кайра иштетүү максаттарында гана кармоону;

d) туруктуу иш ордун ишкана үчүн товарларды жана буюмдарды сатып алуу же маалымат чогултуу максатында гана кармоону;

e) туруктуу иш ордун ишкана үчүн кандай болбосун башка ишти жүргүзүү үчүн гана кармоону;

f) туруктуу иш ордун (a) – (e) пунктчаларында көрсөтүлгөн иштердин түрлөрүнүн кандай болбосун айкалыштыруу үчүн гана кармоону,

мындай иш же (f) пунктчасынын учурунда туруктуу иш ордунун жыйынды иши даярдоо же көмөкчү мүнөзгө ээ болгон шартта.

5. 4-пункт, эгерде ошол эле ишкана же ал менен тыгыз байланышкан ишкана ошол эле жерде же ошол эле Макулдашуучу Мамлекеттеги башка жерде ишкердик ишти жүргүзсө, ишкана тарабынан пайдаланылуучу же кармалуучу туруктуу иш ордуна карата колдонулбайт, жана

а) бул жер же башка жер ушул берененин жоболоруна ылайык ишкана же тыгыз байланыштагы ишкана үчүн туруктуу мекеме болуп саналса, же

б) эки ишкана тарабынан бир жерде же бир ишкана же тыгыз байланыштагы ишкалар тарабынан эки жерде жүзөгө ашырылуучу иштин түрлөрүнүн айкалышынан келип чыгуучу жыйынды иш даярдоочу же көмөкчү мүнөзүнө ээ эмес,

эки ишкана тарабынан бир жерде же бир ишкана же тыгыз байланыштагы ишкалар тарабынан эки жерде жүзөгө ашырылуучу ишкердик иш бирдиктүү чарбалык операциянын бир бөлүгү болуп саналган өз ара толуктап турган функцияларды билдирген шартта.

6. 1 жана 2-пункттардын жоболоруна карабастан, бирок 7-пунктту эске алуу менен, эгерде жак Макулдашуучу Мамлекетте ишкананын атынан аракеттенсе жана ошол эле учурда контракттарды үзгүлтүксүз түзсө же адатта ишкана тарабынан олуттуу өзгөртүүлөрсүз түзүлүүчү контракттарды түзүүгө алып келүүчү негизги ролду ойносо жана бул контракттар:

а) ишкананын атынан түзүлсө, же

б) ишканага таандык болгон же анын пайдалануусунда турган мүлккө менчик укугун өткөрүп берүүгө же болбосо аны пайдалануу укугун берүүгө тиешелүү болсо, же

с) ушул ишкананын кызмат көрсөтүүлөрүнө тиешелүү болсо,

ишкананын атынан ошол жак тарабынан жүзөгө ашырылуучу кандай болбосун ишке карата, эгерде бул жактын иши 4-пунктта көрсөтүлгөн иштин түрлөрү менен гана чектелбесе, эгерде алар туруктуу иш орду аркылуу ишке ашырылса (5-пункт колдонулган жерден тышкары), 4-пунктка ылайык туруктуу мекеме түзбөсө, мындай ишкананын ошол Макулдашуучу Мамлекетте туруктуу мекемеси бар деп эсептелет.

7. Эгерде бир Макулдашуучу Мамлекетте экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасынын атынан аракеттенген жак биринчи Макулдашуучу Мамлекетте көз карандысыз агент катары ишкердик ишти жүзөгө ашырса жана мындай агенттин адаттагы ишинин алкагында ишкананын атынан аракеттенсе, 6-пункт колдонулбайт. Бирок эгерде жак өзү менен тыгыз байланышта болгон бир же бир нече ишкананын атынан гана же дээрлик гана аракеттенсе, мындай жак ушул пункттун маанисинде ушул ишканалардын кайсынысына болбосун көз карандысыз агент болуп эсептелбейт.

8. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болгон компания контролдогон же экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналган же экинчи Макулдашуучу Мамлекетте ишкердик ишти жүргүзгөн (туруктуу өкүлчүлүк аркылуу же башка түрдө) компания тарабынан контролдонгон факт өзүнөн өзү компаниялардын бири башка компаниянын туруктуу мекемеси экендигин билдирбейт.

9. Ушул берененин максаттары үчүн, эгерде бардык тиешелүү фактылардын жана жагдайлардын негизинде бири экинчисин контролунда болсо, жак же ишкана ишкана менен тыгыз байланышта деп эсептелет. Кандай болгон учурда да, эгерде бири экинчисине катышуу үлүшүнүн 50 пайызынан ашыгына (же компания болгон учурда, компаниянын акцияларынын же бенефициардык капиталынын добуштарынын жыйынды санынын жана наркынын 50 пайызынан ашыгына) түз же кыйыр түрдө ээлик кылса, же эгерде башка жак же ишкана жактын да, ишкананын да, же эки ишкананын тең катышуу үлүшүнүн 50 пайызынан ашыгына (же компания болгон учурда, компаниянын акцияларынын же бенефициардык капиталынын добуштарынын жыйынды санынын жана наркынын 50 пайыздан ашыгына) түз же кыйыр түрдө ээлик кылса, жак же ишкана ишкана менен тыгыз байланышта деп эсептелет.

6-берене

Кыймылсыз мүлктөн киреше

1. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жайгашкан кыймылсыз мүлктөн алган кирешеге (анын ичинде айыл чарбасынан, мал чарбасынан жана токой чарбасынан алган кирешеге) ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. “Кыймылсыз мүлк” деген термин аймагында тиешелүү мүлк жайгашкан Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык мааниге ээ. Бул термин кандай болгон учурда да кыймылсыз мүлккө тиешелүү болгон мүлктү, малды жана айыл жана токой чарбасында пайдаланылуучу жабдууларды, жер менчиги жөнүндө жарандык мыйзамдардын жоболору колдонулуучу укуктарды, кыймылсыз мүлктүн узуфруктун жана пайдалуу кен чыккан жерлерди, булактарды жана башка жаратылыш ресурстарын иштетүү үчүн сыйлык катары өзгөрмө же бекитилген төлөмдөрдү алууга укуктарды же иштетүүгө укукту камтыйт; деңиз жана аба кемелери кыймылсыз мүлк катары каралбайт.

3. 1-пунктун жоболору кыймылсыз мүлктү түздөн-түз пайдалануудан, ижарага берүүдөн же аны кандай болбосун башка түрдө пайдалануудан алынган кирешелерге колдонулат.

4. 1 жана 3-пункттардын жоболору ишкананын кыймылсыз мүлкүнөн алынган кирешелерге да колдонулат.

7-берене

Ишкердик иштен түшкөн пайда

1. Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасынын пайдасына, эгерде ишкана экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жайгашкан туруктуу өкүлчүлүк аркылуу ал жерде ишкердик ишти жүзөгө ашырбаса, ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынат. Эгерде ишкана ишкердик ишти жогоруда айтылгандай жүргүзсө, ишкананын пайдасына экинчи Макулдашуучу Мамлекетте, бирок мындай туруктуу өкүлчүлүккө таандык болгон бөлүгүндө гана салык салынышы мүмкүн.

2. Ушул берененин 3-пунктунун жоболорун эске алуу менен Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасы экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жайгашкан туруктуу өкүлчүлүк аркылуу ал жерде ишкердик ишти жүзөгө ашырса, анда ар бир Макулдашуучу Мамлекетте бул туруктуу өкүлчүлүккө, эгерде ал ушундай эле же ушул сыяктуу шарттарда ушундай эле же ушул сыяктуу иш менен алектенген өз алдынча же өзүнчө ишкана болгон жана ал туруктуу өкүлчүлүгү болуп саналган ишканадан толук көз карандысыз аракеттенген учурда алышы мүмкүн болгон пайда таандык болот.

3. Туруктуу өкүлчүлүктүн пайдасын аныктоодо ошол туруктуу өкүлчүлүктүн максаттары үчүн тартылган чыгымдарды, анын ичинде туруктуу өкүлчүлүк жайгашкан Макулдашуучу Мамлекетте да, анын чегинен сырткары да тартылган административдик жана башкаруучулук чыгымдарды чыгарып салууга жол берилет.

4. Кайсы Макулдашуучу Мамлекетте ишкананын жалпы пайдасын анын ар кандай бөлүмдөрүнүн ортосунда бөлүштүрүүнүн негизинде туруктуу өкүлчүлүккө таандык болгон пайданы аныктоо кабыл алынгандыгына жараша, 2-пункттагы эч нерсе бул Макулдашуучу Мамлекетке, эгерде ал практикада колдонулса, мындай бөлүштүрүү аркылуу салык салынуучу пайданы аныктоого тоскоолдук кылбайт, бирок бөлүштүрүүнүн тандалган методу ушул беренедө баяндалган принциптерге ылайык келген натыйжаны камсыз кылууга тийиш.

5. Эч кандай пайда бул туруктуу өкүлчүлүк тарабынан ишкана үчүн товарлардын же буюмдардын сатып алынышынын негизинде гана туруктуу өкүлчүлүккө таандык кылынышы мүмкүн эмес.

6. Ушул берененин мурдагы пункттарынын максаттары үчүн туруктуу өкүлчүлүккө таандык кылынууга тийиш болгон пайда, эгерде аны өзгөртүү үчүн олуттуу жана жетиштүү негиздер болбосо, жылдан жылга бир эле метод менен аныкталат.

7. Эгерде пайда ушул Макулдашуунун башка беренелеринде өзүнчө каралуучу кирешенин беренелерин камтыса, бул беренелердин жоболору ушул беренин жоболору менен козголбойт.

8-берене

Эл аралык ташуулар

1. Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасы эл аралык ташууларда деңиз же аба кемелерин эксплуатациялоодон алган пайдага ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш.

2. 2-берененин жоболоруна карабастан, бир Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасы төмөнкүлөрдөн бошотулат: Кыргыз Республикасынын ишканасы болгон учурда – Япониядагы ишканаларга салыктан; Япония ишканасы болгон учурда – эл аралык ташууларда деңиз же аба кемелерин эксплуатациялоо менен байланышкан ишке карата Кыргыз Республикасында ушул Макулдашууга кол коюлган күндөн кийин киргизилген Япониядагы ишканаларга салыкка окшош кандай болбосун салыктан.

3. 1 жана 2-пункттун жоболору пулга, биргелешкен ишке же эл аралык эксплуатациялык агенттикке катышуудан алынган пайдага карата да колдонулат.

9-берене

Ассоциацияланган ишканалар

1. Эгерде:

а) Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасы экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасын башкарууга, контролдоого же капиталына түз же кыйыр түрдө катышса, же

б) бир эле жактар бир Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасын жана экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасын башкарууга, контролдоого же капиталына түз же кыйыр түрдө катышса,

жана бул учурлардын ар биринде эки ишкананын ортосунда алардын коммерциялык же финансылык мамилелеринде көз карандысыз ишканалардын ортосунда түзүлүүчү мамилелерден айырмаланган шарттар түзүлсө же таңууланса, анда эгерде бул шарттар болбогондо ишканалардын биринин тиешелүү болуучу, бирок бул шарттардын натыйжасында ага тиешелүү болбой калган кандай болбосун пайда бул ишкананын пайдасына киргизилиши жана тиешелүү түрдө салык салынышы мүмкүн.

2. Эгерде Макулдашуучу Мамлекет бул Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасынын пайдасына экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынган экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин

ишканасынын пайдасын киргизсе жана тиешелүү түрдө салык салса жана эгерде мындай киргизилген пайда биринчи Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасына тиешелүү болуучу пайда болуп саналса, эгерде эки ишкананын ортосунда көз карандысыз ишканалардын ортосунда колдонулганга окшош шарттар түзүлсө, анда экинчи Макулдашуучу Мамлекет анда бул пайдадан алынуучу салыктын суммасын тийиштүү түзөтүүлөрдү жүргүзөт. Мындай түзөтүүлөрдү аныктоодо ушул Макулдашуунун башка жоболору эске алынат жана Макулдашуучу Мамлекеттердин компетенттүү органдары зарыл болгон учурда өз ара консультацияларды өткөрөт.

10-берене

Дивиденддер

1. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп эсептелген компания тарабынан экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине төлөнүүчү дивиденддерге ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Бирок бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналган компания тарабынан төлөнүүчү дивиденддерге ошол Макулдашуучу Мамлекетте анын мыйзамдарына ылайык салык салынышы мүмкүн, бирок эгерде дивиденддердин иш жүзүндөгү ээси экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналса, мындай салыктын суммасы төмөнкүлөрдөн ашпоого тийиш:

а) эгерде негизги менчик ээси болуп дивиденддерге укуктуу аныктоо датасын камтыган алты айлык мезгилдин ичинде түздөн-түз ээлик кылган компания саналса (мында бул мезгилди эсептөөдө дивиденддерди төлөгөн компаниянын акцияларына ээлик кылган компанияны же дивиденддерди төлөгөн компаниянын бириктирүү же бөлүү сыяктуу корпоративдик кайра уюштуруудан түздөн-түз келип чыккан менчиктин өзгөрүүлөрү эске алынбайт), дивиденддердин жалпы суммасынын 5 пайызынан, төмөнкү учурларда 10 пайыздан кем эмес:

(i) дивиденддерди төлөп жаткан компания Япониянын резиденти болгон учурда – бул компаниянын добуш берүү укугу;

(ii) дивиденддерди төлөп жаткан компания Кыргыз Республикасынын резиденти болгон учурда – бул компаниянын капиталынан;

б) калган бардык учурларда дивиденддердин жалпы суммасынын 10 пайызынан.

3. 2-пункттун жоболоруна карабастан, эгерде бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болгон компания тарабынан төлөнүүчү дивиденддер ошол Макулдашуучу Мамлекетте ошол компаниянын салык салынуучу кирешесин эсептөөдө чыгарып салынууга тийиш

болсо, мындай дивиденддерге ошол Макулдашуучу Мамлекетте анын мыйзамдарына ылайык салык салынышы мүмкүн, бирок эгерде дивиденддердин негизги менчик ээси экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болсо, мындай салыктын суммасы дивиденддердин жалпы суммасынын 10 пайызынан ашпоого тийиш.

4. 2 жана 3-пункттардын жоболору дивиденддер төлөнүүчү пайдага карата компаниянын өзүнө салык салынышын козгобойт.

5. Ушул беренедө колдонулуучу “дивиденддер” деген термин акциялардан, катышуу акцияларынан же катышуу укуктарынан, кен казуучу компаниялардын акцияларынан, уюштуруучулук акциялардан же пайдага катышкан карыздык талаптар болуп саналбаган башка укуктардан кирешени, ошондой эле бөлүштүрүүнү ишке ашырган компания резиденти болгон Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык акциялардан киреше сыяктуу ушундай эле салык режимине тийиш болгон башка укуктардан кирешелерди билдирет.

6. Эгерде бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналган дивиденддердин негизги менчик ээси экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жайгашкан туруктуу мекеме аркылуу дивиденддерди төлгөн компания резиденти болуп саналган экинчи Макулдашуучу Мамлекетте ишкердик ишти жүргүзсө жана ал боюнча дивиденддер төлөнүп жаткан катышуу иш жүзүндө ошол туруктуу өкүлчүлүк менен байланышкан болсо, 1, 2 жана 3-пункттардын жоболору колдонулбайт. Мындай учурда 7-берененин жоболору колдонулат.

7. Эгерде бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болгон компания экинчи Макулдашуучу Мамлекеттен пайда же киреше алса, анда мындай дивиденддер ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине төлөнгөн же ал боюнча дивиденддер төлөнүүчү катышуу ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жайгашкан туруктуу өкүлчүлүк менен иш жүзүндө байланышкан учурларды кошпогондо, бул экинчи Макулдашуучу Мамлекет компания тарабынан төлөнүүчү дивиденддерден кандайдыр бир салыкты ала албайт жана төлөнгөн дивиденддер же бөлүштүрүлө элек пайда толугу менен же жарым-жартылай ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттен алынган пайдадан же кирешеден турса да, компаниянын бөлүштүрүлбөгөн пайдасына салык салууга укугу жок.

11-берене

Пайыздар

1. Бир Макулдашуучу Мамлекетте пайда болуучу жана экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине төлөнүүчү пайыздарга ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Бирок бир Макулдашуучу Мамлекетте пайда болуучу пайыздарга ошол Макулдашуучу Мамлекетте анын мыйзамдарына ылайык салык салынышы мүмкүн, бирок эгерде пайыздардын иш жүзүндөгү менчик ээси экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналса, мындай салыктын суммасы пайыздардын жалпы суммасынын 8 пайызынан ашпоого тийиш.

3. 2-пункттун жоболоруна карабастан, бир Макулдашуучу Мамлекетте пайда болуучу пайыздарга экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынууга тийиш, эгерде:

а) пайыздар иш жүзүндө ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетке, анын саясий же административдик бөлүмүнө, жергиликтүү бийлик органына, ошол Макулдашуучу Мамлекеттин борбордук банкына же толугу менен ошол Макулдашуучу Мамлекетке же анын саясий же административдик бөлүмүнө же жергиликтүү бийлик органына таандык болгон кандай болбосун мекемеге таандык болсо;

б) пайыздар иш жүзүндө ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине таандык болсо жана ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекет, анын саясий же административдик бөлүмү, жергиликтүү бийлик органы, борбордук банкы же толугу менен ошол Макулдашуучу Мамлекетке же анын саясий же административдик бөлүмүнө же жергиликтүү бийлик органына таандык болгон мекеме тарабынан кепилденген, камсыздандырылган же кыйыр түрдө каржыланган карыздык милдеттенмелер боюнча төлөнсө; же

с) пайыздар иш жүзүндө ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине таандык болсо жана ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти тарабынан жабдууларды же товарларды сатууга же кредитке кызматтарды көрсөтүүгө байланыштуу келип чыккан карыздык милдеттенмелер боюнча төлөнсө.

4. Ушул беренедө колдонулуучу “пайыздар” термини, алар ипотека менен камсыз болгондугуна жана карызкордун пайдасына катышууга укук бергендигине карабастан, ар кандай карыздык талаптардан түшкөн кирешени, атап айтканда, мамлекеттик баалуу кагаздардан, облигациялардан же карыздык милдеттенмелерден түшкөн кирешени, анын ичинде мындай баалуу кагаздарга, облигацияларга же карыздык милдеттенмелерге тиешелүү болгон сый акыларды жана утуштарды, ошондой эле ал пайда болгон Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык акча зайымдарын берүүдөн түшкөн киреше сыяктуу эле ошондой салыктык режим колдонулууга тийиш болгон башка кирешени билдирет. 10-беренедө көрсөтүлгөн киреше жана кечиктирилген төлөмдөр үчүн айыптык санкциялар ушул берененин максаттары үчүн пайыздар катары каралбайт.

5. Эгерде пайыздардын негизги менчик ээси бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп туруп, пайыздар пайда болгон башка Макулдашуучу Мамлекетте ал жерде жайгашкан туруктуу мекеме аркылуу ишкердик ишти жүзөгө ашырса жана пайыздар ал боюнча төлөнүүчү карыздык милдеттенме иш жүзүндө ошол туруктуу мекеме менен байланышкан болсо, 1, 2 жана 3-пункттардын жоболору колдонулбайт. Мындай учурда 7-берененин жоболору колдонулат.

6. Эгерде төлөөчү Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болсо, пайыздар ошол Макулдашуучу Мамлекетте келип чыккан деп эсептелет. Бирок, эгерде Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналганына же саналбаганына карабастан, пайыздарды төлөп жаткан жактын ошол Макулдашуучу Мамлекетте пайыздар төлөнүп жаткан карыздык милдеттенме ага байланыштуу келип чыккан туруктуу мекемеси болсо жана мындай пайыздар ошол туруктуу мекеменин эсебине кирсе, анда пайыздар ошол туруктуу мекеме жайгашкан Макулдашуучу Мамлекетте келип чыккан деп эсептелет.

7. Эгерде төлөөчү менен негизги менчик ээсинин ортосундагы же алар менен үчүнчү жактын ортосундагы өзгөчө мамилелердин себеби боюнча пайыздардын суммасы алар төлөнүп жаткан карыздык милдеттенмени эске алуу менен мындай мамилелер болбогондо төлөөчү менен негизги менчик ээсинин ортосунда макулдашылышы мүмкүн болгон суммадан ашса, ушул берененин жоболору акыркы айтылган суммага карата гана колдонулат. Мындай учурда төлөмдөрдүн ашыкча бөлүгүнө ушул Макулдашуунун башка жоболорун эске алуу менен ар бир Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык салык салынууга тийиш.

12-берене

Роялти

1. Бир Макулдашуучу Мамлекетте келип чыккан жана экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине төлөнүүчү роялтиге ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Бирок бир Макулдашуучу Мамлекетте келип чыккан роялтиге ошол Макулдашуучу Мамлекетте анын мыйзамдарына ылайык салык салынышы мүмкүн, бирок эгерде роялтинин иш жүзүндөгү ээси экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналса, анда мындай түрдө алынуучу салык роялтинин жалпы суммасынын 8 пайызынан ашпоого тийиш.

3. Ушул беренедө колдонулуучу “роялти” термини адабий, көркөм же илимий чыгармаларга, анын ичинде программалык камсыздоого, кинофильмдерге жана радиоберүү же телекөрсөтүү үчүн колдонулган фильмдерге же жазмаларга автордук укуктарды пайдалангандыгы же пайдаланууга укук бергендиги үчүн, ошондой эле

ар кандай патентти, товардык белгини, өнөр жай үлгүсүн, моделди, планды, жашыруун формуланы же процессти пайдалангандыгы же пайдаланууга укук бергендиги үчүн, же өнөр жайлык, коммерциялык же илимий тажрыйбага тиешелүү болгон маалыматты бергендиги үчүн сый акы катары алынган ар кандай төлөмдөрдү билдирет.

4. Эгерде роялтинин бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болгон негизги менчик ээси роялти келип чыккан экинчи Макулдашуучу Мамлекетте ошол жерде жайгашкан туруктуу мекеме аркылуу ишкердик ишти жүргүзсө жана роялти алар боюнча төлөнүүчү укук же мүлк иш жүзүндө ошол туруктуу мекеме менен байланышкан болсо, 1 жана 2-пункттардын жоболору колдонулбайт. Мындай учурда 7-берененин жоболору колдонулат.

5. Эгерде төлөөчү Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналса, роялти ошол Макулдашуучу Мамлекетте пайда болгон деп эсептелет. Бирок роялтини төлөөчү жактын Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналганына же саналбаганына карабастан, ошол Макулдашуучу Мамлекетте роялти төлөө боюнча милдеттенме ага байланыштуу келип чыккан туруктуу мекемеси болсо жана мындай роялти ошол туруктуу мекеменин эсебине кирсе, анда роялти ошол туруктуу мекеме жайгашкан Макулдашуучу Мамлекетте келип чыккан деп эсептелет.

6. Эгерде төлөөчү менен негизги менчик ээсинин ортосундагы же алар менен үчүнчү жактын ортосундагы өзгөчө мамилелердин себеби боюнча роялтинин суммасы алар үчүн төлөнгөн пайдаланууну, укукту же маалыматты эске алуу менен мындай мамилелер болбогон учурда төлөөчү менен негизги менчик ээсинин ортосундагы макулдашылышы мүмкүн болгон суммадан ашса, ушул берененин жоболору акыркы айтылган суммага карата гана колдонулат. Мындай учурда төлөмдөрдүн ашыкча бөлүгүнө ушул Макулдашуунун башка жоболорун эске алуу менен ар бир Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык салык салынууга тийиш.

13-берене

Капиталдан түшкөн кирешелер

1. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти 6-беренедө көрсөтүлгөн жана экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жайгашкан кыймылсыз мүлктү ээликтен ажыратуудан алган кирешелерге ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. 6-беренедө көрсөтүлгөн кыймылсыз мүлктөн тышкары, бир Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасынын экинчи Макулдашуучу Мамлекеттеги туруктуу мекемесинин активдеринин бир бөлүгү болуп саналган ар кандай мүлктү ээликтен ажыратуудан түшкөн кирешелерге, анын ичинде туруктуу мекеменин өзүн (өзүнчө же бүтүндөй ишкана

менен бирге) ээликтен ажыратуудан түшкөн пайдага ошол экинчи Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

3. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин эл аралык ташууларда деңиз же аба кемелерин иштеткен ишканасы мындай деңиз же аба кемелерин же 6-беренеде көрсөтүлгөн кыймылсыз мүлктөн тышкары, бул деңиз же аба кемелерин иштетүү менен байланышкан ар кандай мүлктү ээликтен ажыратуудан алган кирешелерге ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынышы мүмкүн.

4. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти компаниянын акцияларын же шериктештиктеги же трасттагы катышуу үлүштөрү сыяктуу окшош үлүштөрүн ээликтен ажыратуудан алган кирешелерге, эгерде ээликтен ажыратууга чейинки 365 күндүн ичинде кайсы болбосун учурда мындай акциялар же үлүштөр өз наркынын 50 пайыздан кем эмес бөлүгүн 6-беренеде аныкталган жана ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жайгашкан кыймылсыз мүлктөн түз же кыйыр түрдө алган болсо, экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

5. 1, 2, 3 жана 4-пункттарда көрсөтүлгөндөн тышкары, ар кандай мүлктү ээликтен ажыратуудан алынуучу кирешелерге ээликтен ажыратуучу жак резиденти болуп саналган ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынат.

14-берене

Жалданган адамдын кызмат көрсөтүүлөрү

1. 15, 17 жана 18-беренелердин жоболорун эске алуу менен, бир Макулдашуучу Мамлекеттин резидентинин эмгек ишине байланыштуу алуучу эмгек акысына, маянасына жана башка ушул сыяктуу сый акыларына, эгерде эмгек иши экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жүзөгө ашырылбаса, ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш. Эгерде эмгек иши экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жүзөгө ашырылса, бул иштен алынуучу сый акыга ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. 1-пункттун жоболоруна карабастан, бир Макулдашуучу Макулдашуучу Мамлекеттин резидентинин экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жүзөгө ашырылган эмгек ишине байланыштуу алган сый акысына биринчи Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш, эгерде:

а) алуучу тиешелүү салык жылында башталуучу же аяктоочу ар кандай он эки айлык мезгилдин ичинде жалпысынан 183 күндөн ашпаган бир же бир нече мезгилдин ичинде экинчи Макулдашуучу Мамлекетте жүрсө, жана

б) сый акы экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналбаган иш берүүчү тарабынан же мындай иш берүүчүнүн атынан төлөнсө; жана

с) сый акы иш берүүчүнүн экинчи Макулдашуучу Мамлекеттеги туруктуу мекемесинин эсебине кирбесе.

3. Ушул берененин мурунку жоболоруна карабастан, бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти эл аралык ташууларда иштетилүүчү кеменин же аба кемесинин (экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин чегинде гана иштетилүүчү кемелерден же аба кемелеринен тышкары) экипажынын мүчөсү катары иштегени үчүн алынуучу сый акыга биринчи Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш.

15-берене

Директорлордун сый акылары

Бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналган компаниянын директорлор кеңешинин же ушул сыяктуу органынын мүчөсү катары алган директорлордун сый акыларына жана башка ушул сыяктуу төлөмдөргө ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

16-берене

Артисттер жана спортчулар

1. 14-берененин жоболоруна карабастан, бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти артист катары, мисалы театрдын, кинонун, радионун же телеаткаруучу, музыкант же спортчу катары экинчи Макулдашуучу Мамлекетте ошол катары жүзөгө ашыруучу жеке ишинен алынуучу кирешеге ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

2. Эгерде артист же спортчу катары жүзөгө ашырылуучу анын жеке ишинен түшкөн киреше артисттин же спортчунун өзүнө эмес, башка жакка түшсө, 14-берененин жоболоруна карабастан, мындай кирешеге артисттин же спортчунун иши жүзөгө ашырылган Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн.

17-берене

Пенсиялар

18-берененин 2-пунктунун жоболорун эске алуу менен бир Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине төлөнүүчү пенсияларга жана башка ушул сыяктуу сый акыларга ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш.

18-берене

Мамлекеттик кызмат

1.

а) Макулдашуучу Мамлекет же анын саясий же административдик бөлүмү же жергиликтүү бийлик органы тарабынан ошол Макулдашуучу Мамлекетке, бөлүмгө же бийлик органына кызматтарды көрсөтүүсүнө байланыштуу жеке жакка төлөнүүчү маянага, эмгек акыга жана башка ушул сыяктуу сый акыларга ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш.

б) бирок мындай маянага, эмгек акыга же башка ушул сыяктуу сый акыларга, эгерде кызматтар ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте көрсөтүлсө жана жеке жак анын резиденти болуп саналса, ал төмөнкүдөй болсо, экинчи Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш:

(i) ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин жараны болуп саналса; же

(ii) аталган кызматтарды көрсөтүү максатында гана анын резиденти болбой калса.

2.

а) 1-пунктун жоболоруна карабастан, Макулдашуучу Мамлекет тарабынан же ошол Макулдашуучу Мамлекет тарабынан түзүлгөн же ага төгүмдөрдү төлөгөн фонддордон ошол Макулдашуучу Мамлекетке же анын саясий же административдик бөлүмүнө же жергиликтүү бийлик органына кызматтарды көрсөткөндүгүнө байланыштуу жеке жакка төлөнүүчү пенсияларга жана башка ушул сыяктуу сый акыларга ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш.

б) бирок эгерде жеке жак ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти жана жараны болуп саналса, мындай пенсияларга жана башка ушул сыяктуу сый акыларга экинчи Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш.

3. 14, 15, 16 жана 17-беренелердин жоболору Макулдашуучу Мамлекет же анын саясий же административдик бөлүмү же жергиликтүү бийлик органы тарабынан жүзөгө ашырылуучу ишкердик ишке байланыштуу көрсөтүлгөн кызматтар үчүн эмгек акыларга,

маяналарга, пенсияларга жана башка ушул сыяктуу сый акыларга карата колдонулат.

19-берене

Студенттер

Бир Макулдашуучу Мамлекетке келгенге чейин экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналган же түздөн-түз келердин алдында резиденти болгон жана биринчи Макулдашуучу Мамлекетте билим алуу же даярдыктан өтүү максатында гана жүргөн студент, стажер же практикант жашоого, окууга же даярданууга кеткен чыгымдарды жабуу үчүн алуучу төлөмдөргө, мындай төлөмдөр ошол Макулдашуучу Мамлекеттин чегинен тышкары жайгашкан булактардан келип түшкөн шартта ошол Макулдашуучу Мамлекетте салык салынбайт.

20-берене

Башка кирешелер

1. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин резидентинин ушул Макулдашуунун мурдагы беренелеринде каралбаган жана кирешелеринин беренелерине алардын келип чыгуу булактарына карабастан ошол Макулдашуучу Мамлекетте гана салык салынууга тийиш.

2. 1-пунктун жоболору 6-берененин 2-пунктунда аныкталгандай, эгерде бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти болуп саналган мындай кирешенин негизги менчик ээси ишкердик ишти экинчи Макулдашуучу Мамлекетте ал жерде жайгашкан туруктуу мекеме аркылуу жүзөгө ашырса жана киреше ал боюнча төлөнүүчү укук же мүлк иш жүзүндө мындай туруктуу мекеме менен байланышкан болсо, кыймылсыз мүлктөн түшкөн кирешеден айырмаланган кирешеге карата колдонулбайт. Бул учурда 7-берененин жоболору колдонулат.

3. Эгерде төлөөчү менен негизги менчик ээсинин ортосундагы же алар менен үчүнчү жактын ортосундагы өзгөчө мамилелердин натыйжасында 1-пунктта көрсөтүлгөн кирешенин суммасы мындай мамилелер болбогондо төлөөчү менен негизги менчик ээсинин ортосунда макулдашылышы мүмкүн болгон суммадан ашса, ушул берененин жоболору акыркы айтылган суммага карата гана колдонулат. Мындай учурда кирешенин ашыкча бөлүгүнө ушул Макулдашуунун башка жоболорун эске алуу менен ар бир Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык салык салынууга тийиш.

21-берене

Кош салык салууну жоюу

1. Японияда кош салык салуу төмөнкүдөй жоюлат:

Япониянын мыйзамдарынын Япониядан башка кайсы болбосун мамлекетте төлөнгөн япон салыгына каршы салыктык кредит берүүгө тиешелүү жоболоруна ылайык, Кыргыз Республикасында Япониянын резиденти Кыргыз Республикасында салык салынышы мүмкүн болгон кирешени алганда, ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык, бул кирешеден төлөнүүгө тийиш болгон кыргыз салыгынын суммасы ошол резидентке салынуучу япон салыгынын эсебине эсептелет. Бирок, кредиттин өлчөмү ошол кирешеге ылайык келген япон салыгынын суммасынан ашпоого тийиш.

2. Кыргыз Республикасында кош салык салуу төмөнкүдөй жоюлат:

а) эгерде Кыргыз Республикасынын резиденти ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык (мындай жоболор киреше Япониянын резиденти тарабынан да алынгандыгына байланыштуу гана Япония тарабынан салык салууну жол берген учурларды кошпогондо) Японияда салык салынышы мүмкүн болгон кирешени алса, Кыргыз Республикасы бул резиденттин кирешесине карата кыргыз салыгын Японияда төлөнгөн япон салыгынын суммасына барабар болгон суммада эсептен чыгарат. Эсептен чыгарылууга тийиш болгон салыктын суммасы Кыргыз Республикасында колдонулган ставкалар боюнча бул кирешеге эсептелген кыргыз салыгынын суммасынан ашпоого тийиш.

б) эгерде Кыргыз Республикасынын резиденти ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык Японияда гана салык салынууга тийиш болгон кирешени алса, Кыргыз Республикасы бул кирешени салык базасына киргизиши мүмкүн, бирок Кыргыз Республикасында салык салынууга тийиш болгон кирешеге карата колдонулуучу салык ставкасын аныктоо максатында гана.

22-берене

Басмырлоого жол бербөө

1. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин жарандары экинчи Макулдашуучу Мамлекетте ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин жарандарына карата ошол эле шарттарда, өзгөчө жашаган жери боюнча колдонулуучу салык салуудан жана ага байланышкан талаптардан айырмаланган же кыйла түйшүктүүрөөк болгон эч кандай салык салууга же аны менен байланышкан талаптарга дуушар болбоого тийиш. Ушул пункттун жоболору 1-берененин жоболоруна карабастан,

Макулдашуучу Мамлекеттердин биринин же экөөнүн тең резиденттери болуп эсептелбеген жактарга карата да колдонулат.

2. Бир Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасынын экинчи Макулдашуучу Мамлекетте болгон туруктуу мекемесине салык салуу ушул сыяктуу ишти жүргүзгөн ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин ишканаларына салык салууга караганда жагымсыз болбоого тийиш. Бирок ушул пункттун жоболору Макулдашуучу Мамлекетти экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резиденттерине өзүнүн резиденттерине үй-бүлөлүк абалынын же жеке жагдайларынын негизинде жеке салыктык жеңилдиктерди, эсептен чыгарууларды же жумшартууларды берүүгө милдеттендирбейт.

3. 9-берененин 1-пунктунун, 11-берененин 7-пунктунун, 12-берененин 6-пунктунун же 20-берененин 3-пунктунун жоболору жайылтылган учурларды кошпогондо, бир Макулдашуучу Мамлекеттин ишканасы тарабынан экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине төлөнүүчү пайыздар, роялтилер жана башка төлөмдөр ушул ишкананын салык салынуучу пайдасын аныктоодо биринчи Макулдашуучу Мамлекеттин резидентине төлөнгөндөй шарттарда эсептен чыгарылууга тийиш.

4. Капиталы экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин бир же бир нече резиденттерине толугу менен же жарым-жартылай таандык болгон, же алар тарабынан түздөн-түз же кыйыр түрдө контролдоуучу бир Макулдашуучу Мамлекеттин ишканалары биринчи Макулдашуучу Мамлекетте биринчи Макулдашуучу Мамлекеттин ушул сыяктуу ишканаларына карата колдонулуучу салык салуудан жана ага байланышкан талаптардан айырмаланган же кыйла түйшүктүүрөөк болгон эч кандай салык салууга же аны менен байланышкан талаптарга дуушар болбоого тийиш.

5. Ушул берененин жоболору, 2-берененин жоболоруна карабастан, Макулдашуучу Мамлекеттин же анын саясий, же административдик бөлүмдөрүнүн, же жергиликтүү бийлик органдарынын атынан алынуучу кайсы болбосун түрдөгү жана аталыштагы салыктарга карата колдонулат.

23-берене

Өз ара макулдашуу жол-жобосу

1. Эгерде жак Макулдашуучу Мамлекеттердин биринин же экөөнүн тең аракеттери ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык келбеген салык салууга алып келүүдө же алып келет деп эсептесе, ал ушул Макулдашуучу Мамлекеттердин ички мыйзамдарында каралган укуктук коргоо каражаттарына карабастан, өзүнүн ишин Макулдашуучу Мамлекеттердин кайсы болбосун биринин компетенттүү органына бере алат. Даттануу Макулдашуунун

жоболоруна шайкеш келбеген салык салууга алып келүүчү аракеттер жөнүндө биринчи кабарлоо учурунан тартып үч жылдын ичинде берилүүгө тийиш.

2. Компетенттүү орган, эгерде каршы пикирди негиздүү деп эсептесе жана канааттандыруу чечимге өз алдынча келе албаса, ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык келбеген салык салуудан четтөө максатында маселени экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин компетенттүү органы менен өз ара макулдашуу боюнча чечүүгө умтулат. Кайсы болбосун жетишилген макулдашуу Макулдашуучу Мамлекеттердин ички мыйзамдарында белгиленген эскирүү мөөнөтүнө карабастан ишке ашырылууга тийиш.

3. Макулдашуучу Мамлекеттердин компетенттүү органдары ушул Макулдашууну чечмелөөдө же колдонууда келип чыгуучу кайсы болбосун кыйынчылыктарды же шек саноолорду өз ара макулдашуу боюнча чечүүгө умтулат. Алар ошондой эле Макулдашууда каралбаган учурларда кош салык салууну жоюу үчүн өз ара консультацияларды жүргүзө алат.

4. Макулдашуучу Мамлекеттердин компетенттүү органдары ушул берененин мурдагы пункттары боюнча макулдашууга жетишүү максатында бири-бири менен түздөн-түз байланыша алышат, анын ичинде алардын өздөрүнөн же алардын өкүлдөрүнөн турган биргелешкен комиссияларды түзө алышат.

24-берене

Маалымат алмашуу

1. Макулдашуучу Мамлекеттердин компетенттүү органдары ушул Макулдашуунун жоболорун колдонуу же болбосо башкаруу же Макулдашуучу Мамлекеттердин же алардын саясий же административдик бөлүмдөрүнүн же жергиликтүү бийлик органдарынын атынан мындай салык салуунун макулдашууга каршы келбеген өлчөмүндө алынуучу кайсы болбосун түрдөгү жана аталыштагы салыктарга тиешелүү ички мыйзамдардын аткарылышын камсыз кылуу үчүн зарыл болушу мүмкүн болгон маалыматтар менен алмашып турат. Маалымат алмашуу 1 жана 2-беренелердин жоболору менен чектелбейт.

2. Макулдашуучу Мамлекеттердин бири тарабынан 1-пунктка ылайык алынган кайсы болбосун маалымат ушул Макулдашуучу Мамлекеттин ички мыйзамдарына ылайык тартипте алынган маалымат сыяктуу эле купуя катары саналат жана 1-пунктта көрсөтүлгөн салыктарды эсептөө же жыйноо, салыктар боюнча өндүрүп алуу, изине түшүү, апелляцияларды кароо, же болбосо ушул процесстерди көзөмөлдөө менен алектенген жактарга же органдарга (анын ичинде сотторго же административдик органдарга) гана ачыкталат. Мындай

жактар же органдар маалыматты аталган максаттар үчүн гана колдонот. Алар маалыматты ачык сот отурумдарында же соттун чечимдеринде ачыкка чыгара алышат. Жогоруда баяндалганга карабастан, бир Макулдашуучу Мамлекет тарабынан алынган маалымат, эгерде мындай маалымат эки Макулдашуучу Мамлекеттин тең мыйзамдарына ылайык бул максаттарда колдонулушу мүмкүн болсо жана маалыматты берген Макулдашуучу Мамлекеттин компетенттүү органы мындай колдонууга уруксат берсе, башка максаттар үчүн да колдонулушу мүмкүн.

3. 1 жана 2-пункттардын жоболору эч бир учурда Макулдашуучу Мамлекетке төмөнкүдөй милдеттенмелерди жүктөөчү катары чечмеленбөөгө тийиш:

а) бул же экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына жана административдик тажрыйбасына каршы келүүчү административдик чараларды көрүүнү;

б) бул же экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына же адаттагы административдик тажрыйбасына ылайык алынышы мүмкүн болбогон маалыматты берүүнү;

с) коммерциялык, өнөр жайлык, кесиптик сырды же өндүрүш процессин ачыкка чыгаруучу маалыматты, же аны ачыкка чыгаруу мамлекеттик саясатка карама-каршы келүүчү маалыматты берүүнү.

4. Эгерде маалымат Макулдашуучу Мамлекеттердин бири тарабынан ушул беренеге ылайык суралса, экинчи Макулдашуучу Мамлекет өзүнүн салыктык максаттары үчүн мындай маалыматка муктаж болбосо да, бул экинчи Макулдашуучу Мамлекет суралып жаткан дайындарды алуу үчүн маалыматты чогултуу боюнча өзүнүн чараларын колдонот. Мурунку сүйлөмдө камтылган милдеттенмеге 3-пунктта каралган чектөөлөр колдонулууга тийиш, бирок кандай болгондо да бул чектөөлөр Макулдашуучу Мамлекетке маалыматка анын ички кызыкчылыгы жок болгондугу үчүн гана маалымат берүүдөн баш тартууга мүмкүндүк берүүчү катары чечмеленбеши керек.

5. 3-пункттун жоболору эч бир учурда Макулдашуучу Мамлекетке мындай маалымат банкта, башка финансы уюмунда, номиналдык ээсинде же агент же ишенимдүү адам катары аракеттенген жакта болгондуктан гана, же ал жакка же компанияга карата менчик укугуна тиешелүү болгондуктан маалымат берүүдөн баш тартууга мүмкүндүк берүүчү катары чечмеленбеши керек.

25-берене

Дипломатиялык миссиялардын жана консулдук кызматтардын мүчөлөрү

Бул Макулдашуунун эч бир жобосу дипломатиялык миссиялардын жана консулдук мекемелердин мүчөлөрүнүн эл аралык укуктун жалпы таанылган ченемдерине же атайын макулдашуулардын жоболоруна ылайык берилген салыктык артыкчылыктарын козгобойт.

26-берене

Жеңилдиктерге чектөөлөр

Бул Макулдашуунун кайсы болбосун башка жоболоруна карабастан, эгерде акылга сыярлык жыйынтыкка келсе, бул пайданы алуу ушул пайдага тике же кыйыр түрдө алып келген ар кандай келишимдин же бүтүмдүн негизги максаттарынын бири болгон бардык тиешелүү фактыларды жана жагдайларды эске алуу менен, мындай жагдайларда бул пайданы берүү объектке жана Макулдашуунун тиешелүү жоболорунун максаттарына ылайык келери белгиленген учурлардан тышкары ушул Макулдашуу боюнча пайдалар кирешелер беренесине карата берилүүгө тийиш эмес.

27-берене

Өзгөртүү

Бул Макулдашуу Макулдашуучу Мамлекеттердин өз ара макулдугу боюнча өзгөртүлүшү мүмкүн.

28-берене

Күчүнө кириши

1. Макулдашуучу Мамлекеттердин ар бири ушул Макулдашуунун күчүнө кириши үчүн зарыл болгон ички жол-жоболордун аяктагандыгын тастыктаган кабарлоону экинчи Макулдашуучу Мамлекетке дипломатиялык каналдар аркылуу жазуу жүзүндө жөнөтөт. Макулдашуу акыркы кабарлоо алынган датадан кийин отузунчу күнү күчүнө кирет.

2. Бул Макулдашуу төмөнкүлөргө колдонулат:

а) Японияда:

(i) салыктык жылдын негизинде алынуучу салыктарга карата – ушул Макулдашуу күчүнө кирген жылдан кийинки календардык

жылдын 1-январында башталган кайсы болбосун салыктык жылдар үчүн салыктарга;

(ii) салыктык жылга негизделбей алынган салыктарга карата – ушул Макулдашуу күчүнө кирген жылдан кийинки календардык жылдын 1-январынан баштап алынуучу салыктарга;

b) Кыргыз Республикасында:

(i) салык булагынан кармалуучу салыктарга карата – ушул Макулдашуу күчүнө кирген жылдан кийинки календардык жылдын 1-январынан баштап төлөнүүчү же эсепке киргизилүүчү суммаларга;

(ii) башка салыктарга карата – ушул Макулдашуу күчүнө кирген жылдан кийинки календардык жылдын 1-январынан башталган салыктык жылдар үчүн салыктарга.

3. 2-пункттун жоболоруна карабастан, 24-берененин жоболору ушул Макулдашуу күчүнө кирген датадан тартып салыктар алынган датага же алар тиешелүү болгон салыктык жылга карабастан колдонулат.

29-берене

Колдонулушун токтотуу

Бул Макулдашуу Макулдашуучу Мамлекеттердин бири тарабынан токтотулганга чейин күчүндө болот. Макулдашуучу Мамлекеттердин кайсы болбосун бири дипломатиялык каналдар аркылуу экинчи Макулдашуучу Мамлекетке ушул Макулдашуунун күчүн токтотуу жөнүндө жазуу жүзүндөгү кабарлоону жөнөтүп, ушул Макулдашуу күчүнө кирген күндөн тартып беш жыл өткөндөн кийин башталган кайсы болбосун календардык жыл аяктаганга чейин алты айдан кечиктирбестен ушул Макулдашуунун күчүн токтото алат. Мындай учурда ушул Макулдашуу өз күчүн төмөнкүдөй токтотот:

a) Японияда:

(i) салыктык жылдын негизинде алынуучу салыктарга карата – кабарлоо берилген жылдан кийинки календардык жылдын биринчи январынан башталган кайсы болбосун салыктык жылдар үчүн салыктарга карата;

(ii) салыктык жылга негизделбей алынган салыктарга карата – кабарлоо берилген жылдан кийинки календардык жылдын биринчи январынан тартып алынуучу салыктарга карата;

b) Кыргыз Республикасында:

(i) салык булагынан кармалуучу салыктарга карата – кабарлоо берилген жылдан кийинки календардык жылдын биринчи январынан баштап төлөнүүчү же эсепке киргизилүүчү суммаларга карата;

(ii) башка салыктарга карата – кабарлоо берилген жылдан кийинки календардык жылдын биринчи январынан башталган салыктык жылдар үчүн салыктарга карата.

Муну ырастоо үчүн, тийиштүү түрдө ыйгарым укук берилген төмөндө кол койгондор ушул Макулдашууга кол коюшту.

2025-жылдын 19-декабрында Токио шаарында япон, кыргыз, орус жана англис тилдеринде эки нускада түзүлдү, мында бардык тексттер бирдей юридикалык күчкө ээ. Чечмелөөдө айырмачылыктар болгон учурда англис тилиндеги текст артыкчылыктуу күчкө ээ.

Япония
үчүн

茂木敏充

Кыргыз Республикасы
үчүн

Б. Сыдыков

Протокол

Япония менен Кыргыз Республикасынын ортосундагы Киреше салыгына карата кош салык салууну жоюу жана салык төлөөдөн качуунун жана четтөөнүн алдын алуу жөнүндө макулдашууга (мындан ары “Макулдашуу” деп аталат) кол коюуда Япония менен Кыргыз Республикасы Макулдашуунун ажырагыс бөлүгү болуп саналган төмөндөгү жоболор жөнүндө макулдашты.

Макулдашуунун кандай болбосун жоболоруна карабастан, бир Макулдашуучу Мамлекеттин резиденти тарабынан аты жок шериктештик жөнүндө келишимге же башка ушул сыяктуу келишимге ылайык жасалган салымдарга карата алынган каалагандай киреше экинчи Макулдашуучу Мамлекетте пайда болгон жана ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекетте төлөөчүнүн салык салынуучу кирешесин эсептөөдө алынууга тийиш болгон шартта, мындай кирешеге ошол экинчи Макулдашуучу Мамлекеттин мыйзамдарына ылайык экинчи Макулдашуучу Мамлекетте салык салынышы мүмкүн. Японияга карата “аты жок шериктештик жөнүндө келишим” деген термин Япониянын Соода мыйзамынын (1899-жылдагы № 48 Мыйзамы) (анын жалпы принциптерин өзгөртпөгөн мүмкүн болуучу өзгөртүүлөрү менен) 2-бөлүгүнүн 4-главасынын 535-беренесинде каралган Tokumei Kumiai Keiyaku дегенди билдирет.

Жогорудагыны ырастоо үчүн талаптагыдай түрдө ыйгарым укук берилген төмөндө кол койгондор ушул протоколго кол койдү.

2025-жылдын 19-декабрында Токио шаарында япон, кыргыз, орус жана англис тилдеринде эки нускада түзүлдү, мында бардык тексттер бирдей юридикалык күчкө ээ. Чечмелөөдө айырмачылыктар келип чыккан учурда англис тилиндеги текст артыкчылыктуу күчкө ээ.

Япония
үчүн

茂木敏充

Кыргыз Республикасы
үчүн

Б. Сыдыков